

31987R1809

30.6.1987

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 170/23

**NARIADENIE KOMISIE (EHS) č. 1809/87****z 29. júna 1987,****ktorým sa prispôsobujú určité nariadenia v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, pokiaľ ide o zábezpeky za poľnohospodárske výrobky**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 805/68 z 27. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom<sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 467/87<sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 7 ods. 3,

so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2220/85 z 22. júla 1985, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému zábezpek na poľnohospodárske výrobky<sup>(3)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1181/87<sup>(4)</sup>, najmä na jeho článok 30,

keďže nariadenie (EHS) č. 2220/85 ustanovilo spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému záruk za poľnohospodárske výrobky; keďže v dôsledku toho by sa malo zmeniť a doplniť nariadenie Komisie (EHS) č. 2182/77<sup>(5)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1431/87<sup>(6)</sup>, nariadením (EHS) č. 732/78<sup>(7)</sup>, nariadením (EHS) č. 2173/79<sup>(8)</sup>, nariadením (EHS) č. 2374/79<sup>(9)</sup>, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (EHS) č. 1429/87<sup>(10)</sup> a nariadením (EHS) č. 985/81<sup>(11)</sup>, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (EHS) č. 2624/85<sup>(12)</sup>, nariadením (EHS) č. 2539/84<sup>(13)</sup>, nariadením (EHS) č. 2670/85<sup>(14)</sup>, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (EHS) č. 179/87<sup>(15)</sup> a nariadením (EHS) č. 3509/86<sup>(16)</sup>, v znení nariadenia (EHS) č. 976/87<sup>(17)</sup>, ktoré sa všetky vzťahujú na predaj hovädzieho mäsa z intervenčných zásob; keďže pri danej úrovni určitých zábezpek by sa malo upustiť od percentuálnych sadzieb uvedených v článkoch 23, 24 a 25 nariadenia (EHS) č. 2220/85;

keďže opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a teľacie mäso,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 148, 28.6.1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 48, 17.2.1987, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 113, 30.4.1987, s. 31.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 251, 1.10.1977, s. 60.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 136, 26.5.1987, s. 26.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 99, 12.4.1978, s. 14.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 272, 30.10.1979, s. 16.

<sup>(10)</sup> Ú. v. ES L 137, 26.5.1987, s. 19.

<sup>(11)</sup> Ú. v. ES L 99, 10.4.1981, s. 38.

<sup>(12)</sup> Ú. v. ES L 250, 19.9.1985, s. 30.

<sup>(13)</sup> Ú. v. ES L 238, 6.9.1984, s. 13.

<sup>(14)</sup> Ú. v. ES L 253, 24.9.1985, s. 8.

<sup>(15)</sup> Ú. v. ES L 21, 23.1.1987, s. 27.

<sup>(16)</sup> Ú. v. ES L 364, 23.12.1986, s. 17.

<sup>(17)</sup> Ú. v. ES L 92, 4.4.1987, s. 10.

*Článok 1*

Nariadenie (EHS) č. 2182/77 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 ods. 1 sa týmto mení a dopĺňa takto:

*„Článok 4*

1. Nákupca uvedený v článku 3 pred prevzatím výrobkov zloží príslušnému úradu členského štátu, v ktorom sa má vykonať spracovanie, zábezpeku, ktorá má zaručiť, že výrobky budú spracované.

Výška zábezpeky sa môže odlišovať podľa výrobkov ponúkaných na predaj a ich využitia.

2. Ak sa uplatňuje článok 13 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1687/76, mäso sa môže prevziať iba vtedy, ak intervenčnej agentúre, ktorá je držiteľom výrobkov, bolo doručené osvedčenie uvedené v uvedenom odseku.“

2. Článok 5 ods. 3 a 4 sa nahrádza takto:

„3. Pokiaľ ide o zábezpeku uvedenú v článku 4 ods. 1, výroba výrobkov určených v súlade s článkom 3 ods. 1 predstavuje prvotnú požiadavku v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85<sup>(1)</sup>.“

Ak nariadenie o otvorení predaja ustanovuje, že spracovanie musí vykonať žiadateľ, toto tiež predstavuje prvotnú požiadavku.

Dodatočný čas uvedený v článku 22 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2220/85 sa uplatňuje len vtedy, ak sa konanie doložené dôkazom uvedeným v predchádzajúcom odseku 2 uskutočnilo do lehoty uvedenej v tomto odseku.

Pokiaľ ide o zábezpeku uvedenú v článku 4 ods. 1, na účely tohto nariadenia:

a) 15 % stanovených v článkoch 23, 24 a 25 uvedeného nariadenia sa nahrádza paušálnou sadzbou 25 ECU na tonu;

- b) 10 %, 5 % a 2 %, ktoré sú stanovené v článku 23 ods. 2 uvedeného nariadenia, sa nahrádzajú paušálnou sadzbou 2,5 ECU na tonu.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.“

3. V článku 8 sa vykonávajú tieto zmeny terminológie:

- v nemeckej verzii sa výraz „Kaution“ nahrádza výrazom „Sicherheit“,
- v gréckej verzii sa výraz „ασφάλεια“ nahrádza výrazom „εγγύηση“,
- vo francúzskej verzii sa výraz „caution“ nahrádza výrazom „garantie“,
- v holandskej verzii sa výraz „waarborg“ nahrádza výrazom „zekerheid“,
- v španielskej verzii sa výraz „fianza“ nahrádza výrazom „garantía“,
- v portugalskej verzii sa výraz „caução“ nahrádza výrazom „garantio“.

4. Článok 8a sa vypúšťa.

Článok 2

Článok 5 nariadenia (EHS) č. 732/78 sa týmto nahrádza takto:

„Článok 5

1. Napriek nariadeniu Komisie (EHS) č. 2173/79 (<sup>1</sup>) sa zábezpeka požaduje iba vtedy, ak výrobky nakupuje oprávnený zástupca.
2. Okrem prvotných požiadaviek uvedených v článku 15 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2173/79 dodávka pre ozbrojené sily alebo organizácie členských štátov, ktoré majú takéto postavenie, predstavuje prvotnú požiadavku v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 (<sup>2</sup>).

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 251, 5.10.1979, s. 12.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.“

Článok 3

Nariadenie (EHS) č. 2173/79 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Tieto zmeny terminológie sa vykonávajú v:

- článku 2,
- druhom pododseku článku 8 ods. 2 a
- článku 16 ods. 2:
  - v nemeckej verzii sa výraz „Kaution“ nahrádza výrazom „Sicherheit“,
  - v gréckej verzii sa výraz „ασφάλεια“ nahrádza výrazom „εγγύηση“,
  - vo francúzskej verzii sa výraz „caution“ nahrádza výrazom „garantie“,
  - v holandskej verzii sa výraz „waarborg“ nahrádza výrazom „zekerheid“,
  - v španielskej verzii sa výraz „fianza“ nahrádza výrazom „garantía“,
  - v portugalskej verzii sa výraz „caução“ nahrádza výrazom „garantio“.

2. Článok 15 sa nahrádza takto:

„Článok 15

1. Zábezpeka uvedená v článku 2 ods. 2 a v článku 8 je 50 ECU na tonu.

Zabezpečí splnenie povinností ustanovených týmto nariadením a podmienkami ustanovenými v kúpnej zmluve okrem tých, na ktoré sa vzťahuje osobitná zábezpeka.

2. Zábezpeka sa uvoľní okamžite, ak žiadosť o nákup alebo ponuka do verejnej súťaže neboli prijaté.

3. Prvotné požiadavky v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 (<sup>1</sup>) sú:

- a) požiadavka nestiahnuť žiadosť o nákup alebo ponuku do verejnej súťaže,
- b) platba za množstvo výrobku určené v zmluve do stanovenej lehoty,
- c) prevzatie zaplateného množstva.

Požiadavka na platbu sa však považuje za splnenú, ak bolo zaplatených viac ako 95 % množstva výrobku stanoveného v zmluve.

4. Článok 27 nariadenia (EHS) č. 2220/85 sa uplatňuje iba v prípade uvedenom v článku 16 ods. 2 písm. a).

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.“

3. V článku 16:

- slová „a 3“ v odseku 1 sa vypúšťajú,
- odsek 3 sa vypúšťa.

4. V článku 19 sa druhá veta nahrádza touto vetou: „Prípadné potrebné úpravy možno vykonať do 15 pracovných dní odo dňa predloženia konečnej faktúry“.

Článok 4

Do nariadenia (EHS) č. 2374/79 sa týmto vkladá tento článok 5a:

„Článok 5a:

Okrem prvotných požiadaviek uvedených v článku 15 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2173/79 používanie v prospech osôb, za ktorých potreby zodpovedajú verejno-prospešné inštitúcie alebo orgány uvedené v článku 1 ods. 1, predstavuje prvotnú požiadavku v zmysle článku 20 nariadenia (EHS) č. 2220/85 (<sup>1</sup>).

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.“

Článok 5

Nariadenie (EHS) č. 985/81 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

1. Napriek článku 15 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79 sa výška zábezpeky stanovuje pri každom predaji.

2. Nákupca pred prevzatím výrobkov zloží zábezpeku, ktorá má zaručiť, že výrobky budú vyvezené.

3. Pokiaľ ide o zábezpeku stanovenú v odseku 2, vývoz príslušných výrobkov je prvotnou požiadavkou v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85<sup>(1)</sup>.

Ak nariadenie o otvorení predaja stanovuje povinnosť doviesť do tretej krajiny uvedeného miesta určenia, toto tiež predstavuje prvotnú požiadavku v zmysle uvedeného článku 20.

4. Riadne dôkazy o dodržiavaní uvedených povinností sú stanovené v článku 13 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 1687/76. Tieto dôkazy sa prekladajú v rámci lehôt ustanovených v článku 31 nariadenia (EHS) č. 2730/79.

5. Pokiaľ ide o zábezpeku uvedenú v odseku 2, na účely tohto nariadenia:

a) 15 % stanovených v článkoch 23, 24 a 25 nariadenia (EHS) č. 2220/85 sa nahrádza paušálnou sadzbou vo výške 25 ECU za tonu;

b) 10 %, 5 % a 2 %, ktoré sú stanovené v článku 23 ods. 2 písm. b) uvedeného nariadenia, sa nahrádzajú paušálnou sadzbou vo výške 2,5 ECU za tonu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.“

2. Bod a) článku 5 sa vypúšťa.

V bode b) uvedeného článku sa vykonávajú tieto zmeny terminológie:

— v nemeckej verzii sa výraz „Kaution“ nahrádza výrazom „Sicherheit“;

— v gréckej verzii sa výraz „ασφάλεια“ nahrádza výrazom „εγγύηση“;

— vo francúzskej verzii sa výraz „caution“ nahrádza výrazom „garantie“;

— v holandskej verzii sa výraz „waarborg“ nahrádza výrazom „zekerheid“;

— v španielskej verzii sa výraz „fianza“ nahrádza výrazom „garantía“;

— v portugalskej verzii sa výraz „caução“ nahrádza výrazom „garantia“.

#### Článok 6

Článok 5 nariadenia (EHS) č. 2539/84 sa týmto nahrádza takto:

#### „Článok 5

1. Napriek článku 15 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79 sa výška zábezpeky stanoví pri každom predaji.

2. Pri predaji s povinnosťou vývozu príslušného mäsa sa uplatňujú tieto ustanovenia:

a) Nákupca pred prevzatím výrobkov zloží zábezpeku, ktorá má zaručiť, že výrobky budú vyvezené.

b) Pokiaľ ide o zábezpeku stanovenú v bode a), vývoz príslušných výrobkov je prvotnou požiadavkou v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85<sup>(1)</sup>.

Ak nariadenie o otvorení predaja ustanovuje povinnosť doviesť výrobky do tretej krajiny uvedeného miesta určenia, toto tiež predstavuje prvotnú požiadavku v zmysle uvedeného článku 20.

c) Riadne dôkazy o dodržiavaní uvedených povinností sú ustanovené v článku 13 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 1687/76<sup>(2)</sup>. Tieto dôkazy sa prekladajú v rámci lehôt ustanovených v článku 31 nariadenia Komisie (EHS) č. 2730/79<sup>(3)</sup>.

d) Pokiaľ ide o zábezpeku uvedenú v bode a), na účely tohto nariadenia:

1. 15 % stanovených v článkoch 23, 24 a 25 nariadenia (EHS) č. 2220/85 sa nahrádza paušálnou sadzbou vo výške 25 ECU za tonu.

2. 10 %, 5 % a 2 %, ktoré sú stanovené v článku 23 ods. 2 písm. b) uvedeného nariadenia, sa nahrádzajú paušálnou sadzbou vo výške 2,5 ECU za tonu.

3. Pre predaje s povinnosťou spracovať príslušné mäso sa uplatňujú tieto ustanovenia:

a) Pred prevzatím výrobkov zloží nákupca príslušnému úradu členského štátu, v ktorom sa má spracovanie vykonať, zábezpeku, ktorá má zaručiť, že výrobky budú spracované. Výška zábezpeky sa môže odlišovať podľa výrobku ponúkaného na predaj a využitia.

b) Ak sa uplatňuje článok 13 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1687/76, môže byť mäso prevzaté iba vtedy, ak intervenčnej agentúre, ktorá je držiteľom výrobkov, bolo doručené osvedčenie uvedené v uvedenom odseku.

c) Pokiaľ ide o zábezpeku uvedenú v bode a), výroba výrobkov uvedených v zmluve predstavuje prvotnú požiadavku v zmysle článku 20 nariadenia (EHS) č. 2220/85.

Ak nariadenie o otvorení predaja stanovuje, že spracovanie musí vykonať žiadateľ, toto tiež predstavuje prvotnú požiadavku.

d) Dodatočný čas uvedený v článku 22 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2220/85 sa uplatňuje len vtedy, ak sa konanie doložené dôkazom o spracovaní uskutočnilo počas pôvodnej lehoty ustanovenej na jeho výrobu.

e) Na účely tohto nariadenia:

1. 15 % stanovených v článkoch 23, 24 a 25 nariadenia (EHS) č. 2220/85 sa nahrádza paušálnou sadzbou vo výške 25 ECU za tonu,
2. 10 %, 5 % a 2 %, ktoré sú stanovené v článku 23 ods. 2 písm. b) uvedeného nariadenia, sa nahrádzajú jednotnou sadzbou vo výške 2,5 ECU za tonu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES 190, 14.7.1976, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES 317, 12.12.1979, s. 1.“

#### Článok 7

Nariadenie (EHS) č. 2670/85 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 7 ods. 1 a 2 sa nahrádza takto:

„1. Výška zábezpeky uvedenej v článku 3 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 985/81 je 250 ECU za tonu. Výška zábezpeky uvedenej v článku 3 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 985/81 je:

- 1 200 ECU za tonu mäsa s kosťou,
- 3 750 ECU za tonu vykosteného mäsa.

2. Prvotná požiadavka o platbe uvedená v článku 15 ods. 3 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2173/79 sa nahrádza prvotnou požiadavkou zložiť zábezpeku uvedenú v článku 9.“

2. Do článku 9 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Prvotnou požiadavkou v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 <sup>(1)</sup> je platba ceny v lehote uvedenej v odseku 2.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.“

3. V článku 7 ods. 3 a v článku 9 ods. 1 sa vykonávajú tieto zmeny terminológie:

- v nemeckej verzii sa výraz „Kaution“ nahrádza výrazom „Sicherheit“,
- v gréckej verzii sa výraz „ασφάλεια“ nahrádza výrazom „εγγύηση“,
- vo francúzskej verzii výraz sa „caution“ nahrádza výrazom „garantie“,

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. júna 1987

- v holandskej verzii sa výraz „waarborg“ nahrádza výrazom „zekerheid“,
- v španielskej verzii sa „fianza“ nahrádza výrazom „garantia“,
- v portugalskej verzii sa výraz „caução“ nahrádza výrazom „garantio“.

#### Článok 8

Nariadenie (EHS) č. 3905/86 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa nahrádza takto:

##### „Článok 4

1. Napriek článku 15 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2173/79 je výška zábezpeky 150 ECU na tonu.

Prvotná požiadavka o platbe uvedená v článku 15 ods. 3 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2173/79 sa nahrádza prvotnou požiadavkou zložiť zábezpeku uvedenú v článku 6.

2. Kupujúci pred prevzatím výrobkov zloží zábezpeku, ktorá má zaručiť, že výrobky boli dovezené do Peru. Výška zábezpeky je 260 ECU na 100 kilogramov.

3. Pokiaľ ide o zábezpeku uvedenú v odseku 2, ustanovenia článku 3 ods. 3, 4 a 5 nariadenia Komisie (EHS) č. 985/81 <sup>(1)</sup> sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 99, 10.4.1981, s. 38.“

2. Článok 6 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Prvotná požiadavka o zábezpeke uvedená v odseku 1 v zmysle článku 20 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 <sup>(1)</sup> je zaplatenie ceny do lehoty uvedenej v odseku 2.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.“

#### Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. augusta 1987.

Bude sa uplatňovať na zábezpeky zložené od uvedeného dňa

- na zmluvy uzatvorené od uvedeného dňa pre predaje otvorené nariadeniami (EHS) č. 2670/85 a (EHS) č. 3905/86,
- pre predaje otvorené po tomto dni inými nariadeniami.

Za Komisiu

Frans ANDRIESSEN

podpredseda